

文成公主

田



文成公主

(十場話劇)

田 汉

中 国 戏 剧 出 版 社

一 九 六 一 年 · 北 京

幕 前 語

中国有两位对民族团结有很大贡献的妇女，即：汉朝的王昭君，唐朝的文成公主。关于王昭君，写的人多，《昭君出塞》之类的戏至今还經常在舞台上出現（尽管关于如何处理这个历史人物現在有許多爭論）；独至文成公主在西藏民間有巨大的影响，藏胞們至今还以虔敬爱戴的感情提到她的名字，拉薩的某些节日里还搬演藏剧《文成公主》，但一千三百年以来汉人剧作者却很少接触她的故事，連歌咏她的詩詞也如凤毛麟角。

几年前，原西藏地方政府和上层反动集团，勾結帝国主义、外国反动派和蔣介石匪幫发动武装叛乱，企图分裂祖国，永远保持他們在西藏的反动的、落后的、残酷的封建統治。由于中央的英明领导，叛乱迅速平定，逐步地坚决地进行民主改革，短短几年間使千年雪域坚冰解冻，百草生春，換了一个面目。正是在这个震动人心的历史时期，使我們感到有十分必要通过文艺加强汉藏团结，而作为历史上这一伟大团结的象征，使我們想到文成公主和松贊干布。这样，我国剧坛前前后后出現了八九个《文成公主》。

我这个剧作虽动手较早，但搞成今天这样是经过很多讨论的过程的。起先，由于看了关于西藏反动的奴隶主和喇嘛寺残酷压迫农奴的不堪卒睹的展览品和新闻記事，我把剧的斗争摆在阶级矛盾方面，如现在剧中还存在的玉树女农奴达娃就是最后被她的主人挖去了双眼的，柳夫人夫妇也在怒江牺牲了。那些场面的确有其令人难舍之处，但终于舍弃了，因为那样处理不太符合唐蕃团结的主题，而当时的主要矛盾确也不在这里。

这个戏虽还没有入藏演出，但已经有过许多可敬的藏族观众，班禅大师就曾在修改前及其以后看过两次，提过许多宝贵意见。我希望此剧有机会直接与广大藏胞相见。

李维汉同志多次提议再写第二部，即写文成公主在吐蕃期间的故事。我也想到西藏一游，瞻仰大昭寺的文成公主的玉容，搜集关于她的遗闻轶事，满足观众们“看下一本”的想望。

请读者和观众对这“前本”多给批评指导，使它较合要求。

田 汉 1961年7月5日

人 物（以出場先后为序）：

吐蕃請婚使臣的隨員們（一、二、三、四）

支塞乳·恭頓——求婚副使，吐蕃小論（副相）。

伦布葛瓦·东贊域宋（简称祿东贊）——請婚正使，
吐蕃大論（首相）。

老大娘——曾侍候过文成公主，告老后在迎賓館供职。

唐文錫——礼部主事。

柳宝云——内教博士，唐文錫之妻。

文成公主

紫玉、丹凤、絳珠、文燕——公主侍女。

李道宗——江夏郡王，礼部尚書。

唐太宗

魏征——丞相。

侯君集——吏部尚書，原太宗开国名将。

馮德遐——首次入蕃宣慰的使臣。

弘化公主——河源郡王諾曷鉢可汗的王妃。

达娃——玉树农奴的女儿。逃到河源，弘化公主收她

做宫女，后来送给文成公主当小通事。

松贊干布——吐蕃英主。时年二十五岁。

琼宝坚桑贊——松贊干布的大臣。亲唐，主和派首領，祿
东贊的支持者。

俄梅勒贊——松贊干布的大臣。反唐，主战派首領。

聶尺尙——松贊干布官族大臣，附琮宝坚桑贊。

昂噶——玉树牧民。

帕拉·旺清加錯——玉树大牧主。

扎喜——原恭頓大总管，后假冒聶尺尙。

唐女官、宮女、卫士

唐、蕃仪仗队

玉树的牧民群众、邈些蕃民群众

时 間:

貞觀十四年到十五年（公历640--641年）。

第一場

歌 聲

漢藏一家，
开始在唐蕃^①联姻的时候。
千三百年前吐蕃英主诞生，
受大唐“駙馬都尉、西海郡王”印綬。
当貞觀中叶文治初隆的时候，
东贊西来，黄金宝甲，万里求紅豆；
一蟻穿珠，百駒求母，
名臣智慧稀觀，
更喜在琼林貝海，
辨認出唐宮奇秀。

貞觀十四年（公历 640 年）长安西北角吐蕃使臣住的
迎宾馆內。

使团的随員們正高兴地議論着他們的正使 大論祿东贊
的成功。

随員一 咱們大論真是好主意！那五十匹小馬关了一

① 讀若播，藏族至今自称“播”（Bo）。

宿，又餓又渴，牽到校場里一放开，見了母馬群還得了；都一個勁兒地飛奔到各自的娘那儿吃奶去了。

隨員二 這樣一來，哪一匹小馬是哪匹母馬生的就一清二楚的了。皇上和各位大臣不用說，就是波斯，廓爾喀，格薩那些使臣們也不由得叫起好來了，誰都不能不服咱們大論的絕頂聰明。

隨員三 好，這幾場考試算都交了滿卷了。（屈指一算）第一次穿九曲明珠；第二次……

隨員一 猜一百條檀木棒哪頭是梢，哪頭是根；第三次喝一百桶酒，吃一百只羊。喝完了，吃光了，還得把羊皮都給鞣好。

隨員三 哈哈。（繼續算）第四次……

隨員一 黑夜敲鐘……

隨員三 對，黑夜敲鐘，讓使臣們到宮里赴宴，把大家領得暈頭轉向地，宴過了讓各人走回去，不許錯。

隨員一 真好笑，有的喝醉了，不認道，讓軍士們當犯夜的給抓起來了。

隨員三 只有咱們大論進宮的時候暗暗地做了記號，尽管喝得也不少，却順順當當地回來了。好，連這趟算第五次了。这下皇上該沒說的了吧，文成公主該是咱們贊普的人了吧。

大家正在興高彩烈地談論時，恭頓和另外幾個隨員上，大家向恭頓行禮。

恭頓 哼，你們別太高興嘍，這趟還不算。還得過一

关，皇上又出新題目了。

隨員三 又出新題目了？

恭 頓 唔，看起來這道題還最難。（示意隨員四）你說吧。

隨員四 明天一早，皇上在宮里集合一千個美女，一式一樣的打扮，公主也在里头，讓使臣們自己找出公主來，每人只許看一兩眼，不讓多看。

隨員二 那不明明是沒法兒猜中的啞謎嗎？

隨員三 我的天！那麼多美人把我們眼睛都要給看花了，誰還分得出真假來呀？

隨員二 是啊，別鬧了半天，挑了個假的回去，那就糟了。

隨員三 不管怎麼樣，反正給贊普挑個最美的吧。

隨員二 贊普傾慕公主的才德，最美的好挑，有才德的就不好挑。有些女孩子長相不錯，（指心）這里头可是一盆漿糊，別一個不留心挑了盆漿糊回去，可交不了差啊。

大家笑了。

隨員一 不要緊，相信咱們大論吧，他總是有辦法的。

恭 頓 有什麼辦法？誰都沒有見過公主，怎麼能一下子就給他挑中了！皇上考題層出不窮，我看准是安心不讓公主遠嫁罷了。

隨員三 得，咱們算是水遠山遙，白跑一趟了。

隨員二 （向恭頓）聽說俄梅勒贊老大人給您來信了？

恭 頓 唔。来信了。

随員二 信里头怎么说？

恭 頓 老夫人說我們来长安都快一年了，請婚的事还没有結果，贊普很生气，老夫人要我們見机行事，再不成就赶回去。

随員三 赶回去？

恭 頓 既然唐皇不愿公主远嫁，我們不回去还等什么
呢？

随員一 难道請婚的事就罢了不成？

恭 頓 老夫人說咱們想另外的办法吧。

随員三 另外还有什么办法呢？

随員五 长安人說的“請酒不吃吃罰酒”。我看这句话很有意思。

随員三 怎么，你想罰出一个公主来嗎？

大家正在議論时，祿东贊从外面进来。大家起立致敬。

随員一 大論，这是格薩使臣給您道賀的信，他對您佩服极了。說改天要来拜訪您。

祿东贊 (接过帖子看)唔，知道了。

随員一 (取信呈祿东贊)家父也給您来信了。

祿东贊 哦，(接信)令尊总是那样关心我們。(看完)
哈哈，琼宝坚桑贊大人来信說，贊普銳意整頓庶
政，发揚文教，对公主的傾慕之情越发地殷切了。
(向随員一)好，你馬上代我复信給老夫人，請他轉奏
贊普，就說請婚之事成功在望。

随員一 是。我就写。

随員二 可是，小論說皇上又出新題目了。是真的嗎？

祿东贊 真的。（自信地）可是凭皇上考吧。既然答对了五道題了，何惧这最后一道？

恭 頓 （冷笑）大論，別太自信了吧，这还不一定是最后一道哩。

祿东贊 有道是“鋼梁磨綉針，功到自然成”，咱們奉了贊普的隆重委託，万里請婚，不接到公主怎么能輕易回去呢？何況我們要迎接的不是一位尋常的公主。她不止是美麗具足，而且精通文史歷算，有非凡的才智和遠大抱負，因此求婚使臣云集長安。貞觀皇上十分鍾愛這位貴主，不肯草率下嫁，三番五次考試我們也是合乎情理的。

恭 頓 可是，我們怎么能跟人家老纏下去呢？

祿东贊 耐心在長安多住些日子吧。大唐文物制度，宮室建築，百工技藝，都冠絕天下，我們在這兒多學些東西回去，有什麼不好呢？

恭 頓 东贊大論，別忘了我們吐蕃是天下最高的地方，我們自己的文物制度，風俗習慣，應該跟喜馬拉雅山的積雪一樣，萬古如銀，不可消解。

祿东贊 恭頓大人，我跟您一樣熱愛自己的家鄉，越是愛咱們的家鄉就越想讓咱們家鄉跟中原一樣的繁榮昌盛。要讓吐蕃繁榮昌盛就應該虛心地跟人家學啊。

恭 頓 唔，學吧。別忘了我們是來求親的，不是來求

学的。

祿东贊 不。我們既来求亲，也来求学。

恭 頓 我們来了快一年了，求亲也罢，求学也罢，求到几时是了呢？我看只怪松州那一仗沒有打好，不然的話，公主早到了邏些^①了。

祿东贊 恭頓大人，你怎么能这样說呢？

恭 頓 我敢打賭，单靠口舌你决迎不到文成公主。

祿东贊 我也敢打賭，我一定能把公主迎回邏些。

恭 頓 我們都沒有見過公主，請問你明天怎样过这最后一关？

祿东贊 我一定能突破这最后一关。我心里好象有公主的影子。

恭 頓 好象有公主的影子？哈哈，多玄哪！

祿东贊 你們都走开，讓我想一想。

恭 頓 好。（向隨員們）走开吧。別在这儿打乱咱們大論的思路了。回房里去拾掇各人的行李，准备回邏些吧。哈哈！

恭頓走了。隨員們也下去了。

祿东贊独自在沉思着。

旅店老大娘端上茶来。

老大娘 东贊大人，您喝茶吧。

祿东贊 （不在意地）謝謝，攔在那儿吧。老媽媽。

① 唐代譯音，讀如拉薩。

老大娘 东贊大人，您怎么想得这样深啊？又碰上难题了嗎？

祿东贊 是啊。

老大娘 真是的。皇上把你們这些老爷們就当上京应试的举子似的考个沒有完。你們該煩了吧。

祿东贊 （笑着摇头）不，一点也不煩，我們是經得起考試的。只是我們来长安这么久了，都快一年了呀。

老大娘 瞧，还是有些煩了不是。不过一点也不假，您真經得起考試。皇上叫你們穿九曲明珠，这够难的了。別人都沒有办法，偏您想得出。长安城里誰不佩服您，您簡直赶得上我們的采桑娘了。

祿东贊 什么？采桑娘？

老大娘 哦，不，这是古話。相传孔子周游列国，由卫国去陈国的时候，在路边見了两位采桑女子，孔子說：“南枝窈窕北枝长。”一个采桑女子回答說：“夫子游陈必絕粮。”接着又說：“九曲明珠穿不得，回来問我采桑娘。”孔子起先也不在意。后来到了陈国了，陈侯派兵把他們給包围了，說孔子既是圣人就該能穿九曲明珠，穿得了就解围，就給他們粮食。

祿东贊 孔子穿过了沒有呢？

老大娘 孔子虽是圣人可哪穿过九曲明珠啊？忽然想起采桑娘的話，就叫顏回和子貢去找她。采桑娘告訴他們在珠子上涂上些油，把絲系在小蚂蚁的腰上，蚂蚁不愿鑽，就用烟熏它。跟您想的办法簡直就一式

一样。

祿东贊 怎么，你們以前有过这样的故事？

老大娘 有过的呀，您不知道这个故事竟然自己想出办法来了，真够聪明的了！这趟贊普派您来长安真派着了。公主准归你們贊普了。

祿东贊 可是皇上的新题目又来了，好象有心留难我們的。

老大娘 干嘛不呢？你們那儿离长安都快上一万里。皇上、皇后从来就疼爱我們小公主的，怎么舍得把她嫁到那么远的地方去？別說他們至亲骨肉了，就說我这个侍候过她几年的老婆子吧，在告假出宮以前也不知流过多少眼淚。去年听說公主生病，我成天替她到无漏寺拜佛爷来着，幸而不久她的病就好了。

祿东贊 哦，公主是信佛的，对嗎？

老大娘 对。公主从小爱讀佛書，精通內典。她就跟仙女似的，年紀那么小，事儿懂得真多。詩詞歌賦不用說了，天文历算，琴棋弓劍无不通晓。她有四位侍女也一个赛似一个的美丽聪明。还有一位柳夫人，原是皇后宮里最紅的內教博士。后来娘娘派她来照顧我們小公主，她跟公主就別提多要好了。她是一位博学多聞的才女。她丈夫唐文錫是礼部主事，跟馮德遐大人是要好的朋友。

祿东贊 就是前年到过我們吐蕃的那位？

老大娘（点头）对。就是他。

祿东贊 老媽媽，謝謝您告訴了我許多有益的事。对。

您是侍候过公主的，您說（走近她）公主的相貌有什么特别的地方，能让人家一眼就看得出来的？

老大娘 听说皇上明天要你们从上千的宫女中间认出真正的公主，有这话吗？

祿东贊 是啊，还只许看一两眼，不讓多看。这才是难题哩。

老大娘 既然皇上要考你们，我怎么能告诉您呢？

祿东贊（从身上取出一袋砂金）老媽媽，这是一袋上好的砂金，够您吃一辈子的了。快告诉我公主有什么跟别人不同的地方。

老大娘（傲然地）公主跟别人不同的地方就是她经常教导我们对皇上，对大唐，要忠心耿耿。怎么着，您想凭这一袋砂金叫我背叛皇上，出卖公主吗？您真把我老婆子给看扁了！

祿东贊（见势头不对，赶忙扶她坐）啊呀，老媽媽。您誤会我了。吐蕃是一个边远的地方，有善良的人民，雄秀的山川，如今出了英明的贊普，就还缺少一位賢美的贊蒙^①来輔佐他。我們奉命来到长安求亲。皇上再三考試我們，凭着我們浅薄的智識已經过了五道关，明天是最后一关，可也是最难的一关。公主

① 即王后，吐蕃傳說叫“末蒙”，当是誤譯。

跟一千个美女一式一样的打扮，我們从没见过公主，怎么能挑中她呢？眼见得我們万里請婚，无功而返，回头受贊普責罰还是小事，唐蕃亲好也要遭到阻碍。老媽媽，为了唐蕃人民的永久亲好，就請您告訴我吧。（取出一条白綢）您的功德的确不是区区一袋砂金所能酬謝的。接受这份哈达吧。这是我們那儿最恭敬的礼节，这份哈达表达了吐蕃几百万人民的心意。

老大娘 唔。这样說还差不离。我不知道吐蕃是个什么样儿的地方。可是有您这样聪明能干的使者，可知那儿一定是个好地方，你們贊普也一定是个好男子。我愿意公主嫁到这样的地方去。我接受你們的心意吧！（双手接哈达，低声）我斗胆告訴您：我們公主是一位美丽端庄、妙相具足的貴主。两道清秀夭娇的眉毛底下，有一双又大又黑、藏着无穷智慧的眼睛，誰也不敢正眼儿看她。可是您留心她的眉心有一颗紅痣，这叫“二龙搶珠”，是希有的貴相。公主的皮肤象和闐玉似的又白又潤，放出一种哈里旃檀的香气，常常有蜜蜂和蝴蝶飞舞在她的身旁：左肩上飞着金蜂，右肩上飞着銀蜂。公主有一头又长又黑的头发，老爱梳成几条小辮儿垂在后头，跟曲江池的柳絲似的。明天她怎样打扮虽不知道，但凭着这些不已經够您在成千的美女当中認出我們小公主嗎？

祿东贊 （无限感激）老媽媽，我們贊普和吐蕃人民感謝您。

老大娘 （低声）得了，东贊大人，您別謝我了，（意味深长地）謝謝貞觀皇上吧。

祿东贊 （他明白了这不只是她的好意，感动地）啊？外臣謝皇上！

——幕落